



ELŐTERJESZTÉS

**Szigetvár Város Önkormányzat Képviselő-testülete
2016. január 28-i ülésére**

Tárgy: Előterjesztés Csáktornya városával testvérvárosi megállapodás kötésének kezdeményezéséről

Melléklet: 196/2011. (IX.10.) Kt. sz. határozat
2011. évben kötött együttműködési szándéknyilatkozat
Csáktornya Város Polgármesterének megkeresése

Előterjesztő:	dr. Vass Péter polgármester	
Készítette:	Csökliné dr. Valler Mária jegyző	
Előadó:	dr. Vass Péter polgármester	
Véleményezte:	Dr. Vass Péter polgármester	
	Varga Zoltán alpolgármester	
	Fazekas Róbert önkormányzati tanácsadó	
	Titkársági Osztály	
Határozat/rendelet elfogadása:	Minősített többség	
Törvényességi véleményezésre bemutatva:	Csőkliné Dr. Valler Mária jegyző	
	Dr. Brigovác Szabina jogi előadó	
Törvényességi észrevétel:	Csőkliné dr. Valler Mária jegyző 	Nincs/az alábbi:
Előzmény/korábbi döntés:	196/2011. (IX.10.) Kt. sz. határozat	
Terjedelem:	oldal	

ELŐTERJESZTÉS
Szigetvár Város Önkormányzata
Képviselő-testülete
2016. január 28-i ülésére

Tárgy: Előterjesztés Csáktornya városával testvérvárosi megállapodás kötésének kezdeményezéséről

Előterjesztő: Dr. Vass Péter polgármester

Tisztelt Képviselő-testület!

Szigetvár Város Önkormányzatának Képviselő-testülete hosszabb ideje ápol kulturális kapcsolatot a horvátországi Csáktornya városával. A két települést összeköti a Zrínyiekkel kapcsolatos történelmi múlt, a hagyományok tisztelete, ápolása.

Első ízben 1998. évben Zlatko Bacinger úr, a Zrínyi Gárda korábbi vezetője kereste meg Szigetvár Város Önkormányzatát azzal, hogy Csáktornya városában is méltó keretek között kívánnak megemlékezni a Zrínyiekről, valamint szívesen részt vennének a Szigetváron minden évben megrendezésre kerülő Zrínyi Emlékünnepségeken. Elmondható, hogy 1998. óta Csáktornya város és Muraköz megye küldöttei minden évben részt vettek, részt vesznek a Zrínyi Emlékünnepségen, valamint a 2000. évben megalakult Zrínyi Gárda is minden évben kiemelt és megtisztelő feladatként tekinti a szigetvári Zrínyi Napokon való részvételt. Ezen kapcsolatfelvétel további eredménye volt, hogy Michael Stebic akadémiai szobrászművész elkészítette és 2009. évben felállításra is került a Vigadó előtti egész alakos Zrínyi szobra. Szigetvár város delegációja is minden évben meghívást kap és képviselteti magát a csáktornyai megemlékezéseken.

Mindemellett a csáktornyai Zrínyi Gárda szoros kapcsolatot alakított ki a szigetvári hagyományörzőkkel, és e kapcsolat révén is sokat tett azért, hogy a két város együttműködése számos területre – így művészeti, kulturális, sport és gazdasági – kiterjedt.

Szigetvár Város Önkormányzatának Képviselő-testülete fenti előzmények mellett – előzetes egyeztető tárgyalásokat követően - 2011. szeptemberében a *196/2011. (IX.10.) Kt. sz. határozatával* döntött arról, hogy együttműködési szándéknyilatkozattal erősíti meg a két város kapcsolatát, amely során a két város kulturális és gazdasági területeken való együttműködését, továbbfejlesztését, valamint a kapcsolattartás fontosságát is hangsúlyozta. Az együttműködési szándéknyilatkozat a partneri és baráti együttműködés mellett tehát a közgazdaság (cégek, bankok, vállalkozók és egyéb gazdasági szervezetek együttműködése, elősegítése), a kultúra (társadalmi események és ünnepek), valamint a sport területén való együttműködést irányozták elő, valamint kinyilatkozták felek, hogy támogatni fogják azon tevékenységeket, amelyek a kereskedelmet és gazdasági együttműködést, a horvát és magyar kereskedelmi magán, kultur- és sportszervezetek, valamint az intézmények közötti együttműködést is segítik.

(A 2011. évben aláírt együttműködési szándéknyilatkozat az előterjesztés mellékletét képezi.)

2016. január 20-án a 450. évforduló rendezvényei kapcsán Szigetvár városa részéről dr. Vass Péter polgármester úr is látogatást tett Csáktornya városában, ahol ismételten szóba került a testvérvárosi kapcsolat kialakításának a lehetősége, mely szándékot írásban Stjepan Kovač

polgármester úr is megerősített. (Stjepan Kovač, Csáktornya város polgármesterének megkeresése, valamint annak fordítása az előterjesztés mellékletét képezi.) Az évforduló kapcsán mindkét város vezetője fontosnak tartaná a közös történelmen alapuló jövőbeli együttműködést, valamint a testvérvárosi együttműködéssel kapcsolatos okirat aláírását.

Magyarország helyi önkormányzatairól szóló 2011. évi CLXXXIX. törvény 42. § 6. pontja rendelkezik a külföldi önkormányzattal kötendő együttműködésről, amely a Képviselő-testület át nem ruházható *hatásköre*:

„42. § A képviselő-testület hatásköréből nem ruházható át:

6. megállapodás külföldi önkormányzattal való együttműködésről, nemzetközi önkormányzati szervezethez való csatlakozás, abból történő kiválás;”

Fentiek tükrében kérem a T. Képviselő-testület, hogy a testvérvárosi megállapodás szándékáról és az okirat aláírásra történő előkészítéséről dönteni szíveskedjék.

Határozati javaslat:

Szigetvár Város Önkormányzata Képviselő-testülete az „Előterjesztés Csáktornya városával testvérvárosi megállapodás kötésének kezdeményezéséről” tárgyú napirendi pontot megtárgyalta és az alábbiak szerint határozott:

Szigetvár Város Önkormányzatának Képviselő-testülete szándékát fejezi ki a horvátországi Csáktornya városával testvérvárosi megállapodás megkötésére. A testvérvárosi megállapodás aláírására 2016. májusában, ünnepélyes keretek között kerül sor.

Felkérte dr. Vass Péter polgármestert, hogy a testvérvárosi megállapodás okiratának előkészítéséről gondoskodjék.

Felelős: dr. Vass Péter polgármester

Stjepan Kovač Csáktornya város polgármestere

Közreműködő: Csökliné dr. Valler Mária jegyző

Határidő: 2016. január 28., illetve 2016. május

Szigetvár, 2016. január 21.




dr. Vass Péter
polgármester

SZIGETVÁR VÁROS POLGÁRMESTERI HIVATALA
Titkársági Osztály
7900 Szigetvár, Zrínyi tér 1.

K I V O N A T

Szigetvár Város Önkormányzatának Képviselő-testülete 2011. szeptember 10-i rendkívüli ülésének jegyzőkönyvéből

Tárgy: Együttműködési szándéknyilatkozat aláírása Csáktornya városával

Előterjesztő: Kolovics János polgármester

Készítette: Fazekas Róbert alpolgármester

196/2011. (IX.10.) Kt. sz. HATÁROZAT

Szigetvár Város Önkormányzatának Képviselő-testülete az „Együttműködési szándéknyilatkozat aláírása Csáktornya városával” c. előterjesztést megtárgyalta, és az alábbi határozatot hozta:

A Képviselő-testület felhatalmazza Kolovics János urat, Szigetvár Város Polgármesterét a Csáktornya városával kötendő együttműködési szándéknyilatkozat aláírására.

Felelős: Kolovics János polgármester

Határidő: 2011. szeptember 10.

Kmf.

Kolovics János sk.
polgármester

Horváth Krisztián sk.
jegyző

A kivonat hitelül: *Barkaszi Mária* Barkaszi Mária jkv.





Csáktornya Város polgármesterének Szigetvár Várossal folytatott együttműködéséről szóló 2011. június 30-án kelt KLASA: 021-05/11-01/93, URBROJ: 2109/2-02-11-03 sz. határozata alapján

Branko Šalamon
Csáktornya Város polgármestere
és
Kolovics János
Szigetvár Város polgármestere

köszöntik a Csáktornya Város és Szigetvár Város között fejlődő barátságot.

Csáktornya Város és Szigetvár Város szándékukat fejezik ki partneri és baráti együttműködésük elősegítésére Csáktornya Város magyarországi és Szigetvár Város horvátországi bemutatásával, valamint együttműködésükhöz kedvező körülmények megteremtésére az alábbi területeken:

- közgazdaság (cégek, bankok, vállalkozók és egyéb gazdasági szervezetek együttműködése és egymás elősegítése);
- kultúra (társadalmi események és ünnepek);
- sport.

A gazdaság területén biztosítani fogják a folyamatos tájékoztatást és adatcserét, valamint lehetőséget fognak teremteni termékek bemutatására a Horvát Köztársaságban és a Magyar Köztársaságban megrendezett vásárokon és kiállításokon.

Támogatni fogják azon tevékenységeket, melyek elősegítik és fejlesztik a kereskedelmet és a gazdasági együttműködést, a magyar és horvát kereskedelmi, magán, kultúr- és sportszervezetek, valamint az Oklevél aláíróinak intézményei közti együttműködést.

Csáktornya Város és Szigetvár Város együttműködésükkel és a Csáktornyai Zrínyi Gárda közreműködésével hozzájárulnak a Zrínyiek iránti tisztelet, mint a horvát és a magyar nemzet közös szellemi és tárgyi kultúrája részének megőrzéséhez, valamint mindent elkövetnek, hogy mindkét város lakossága megismerje és tovább ápolja e szellemi és kulturális örökséget.

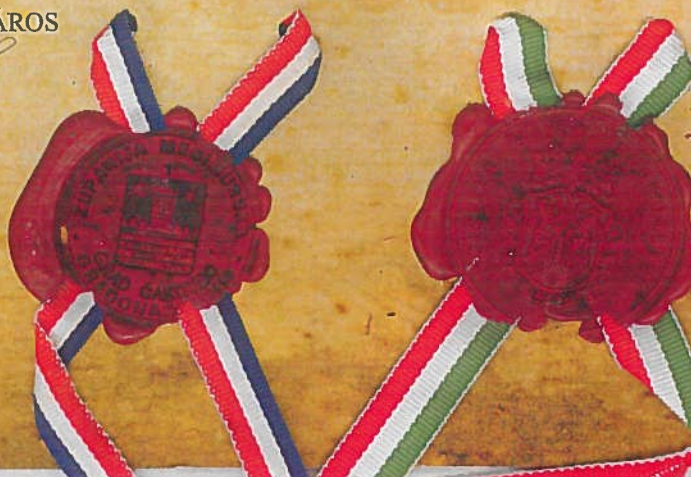
Meggyőződésük jeléül, mely szerint a barátság hozzájárul egymás jobb megismeréséhez és tiszteletéhez, a szabadsághoz, a békéhez és a haladáshoz, Csáktornya Város és Szigetvár Város fejleszteni kívánják baráti kapcsolatukat és együttműködésüket.

Csáktornya Város polgármestere és Szigetvár Város polgármestere elégedetten állapítják meg, hogy ezzel létrejön Csáktornya Város és Szigetvár Város tartós baráti kapcsolata.


Kelt Szigetvár 2011. 09. 10.

CSÁKTORNYA VÁROS
Branko Šalamon
polgármester

SZIGETVÁR VÁROS
Kolovics János
polgármester





REPUBLIKA HRVATSKA
MEĐIMURSKA ŽUPANIJA
 GRAD ČAKOVEC
GRADONAČELNIK

KLASA: 008-01/16-01/6
URBROJ: 2109/2-06-16-01

Čakovec, 21. siječnja 2016. godine

GRAD SZIGETVAR
Zrinyi ter 1, 7900 Szigetvar,
Mađarska
n/r gradonačelnika
Dr. Petera Wassa

**PREDMET: Inicijativa za potpisivanje
Povelje o prijateljstvu, dostavlja se**

Poštovani gradonačelniče, doktore Wass!

Temeljem dogovora postignutog na zajedničkom sastanku, održanom 20. siječnja 2016. godine u čakovečkoj Gradskoj vijećnici, dostavljam Vam službeni zahtjev za pokretanje procedure potpisivanja Povelje o prijateljstvu između gradova Szigetvara i Čakovca.


Naše dvije sredine povezuje gotovo tisućljetna zajednička povijest, kulturne sličnosti te gospodarske poveznice, no, najvažniji spoj Szigetvara i Čakovca je Nikola Šubić Zrinski Sigetski. Ove godine obilježavamo 450-tu obljetnicu Sigetske bitke, ujedno i obljetnicu herojske pogibije ovog hrvatskog, mađarskog i europskog junaka. Zahvaljujući njemu i njegovoj posadi zaustavljeno je osmansko napredovanje prema Srednjoj Europi, te je time u stvari počeo višestoljetni proces opadanja turske moći i utjecaja.

Kao što smo i razgovarali, potpisivanje Povelje o prijateljstvu između naša dva grada, bio bi dio našeg doprinosa obilježavanju ove važne obljetnice, ali i odličan početak buduće suradnje temeljene na zajedničkoj povijesti. Obje zemlje članice su Europske unije, koja potiče i honorira ovakve oblike povezivanja. Predlažem da što prije krenemo u proceduru uspostavljanja formalne suradnje, kako bi Povelju mogli potpisati u svibnju ove godine.

S poštovanjem,





REPUBLIKA HRVATSKA
MEĐIMURSKA ŽUPANIJA
 GRAD ČAKOVEC
GRADONAČELNIK

CLASS: 008-01/16-01/6
NUMBER: 2109/2-01-16-01

Čakovec, January 21-st, 2016

CITY OF SZIGETVAR
Zrinyi Ter 1, 6700 Szigetvar,
Hungary
To Mayor
Dr. Peter Wass

SUBJECT: Signing of a Charter of friendship

Dear Mayor, Dr. Wass!

According to the Agreement, reached at the joint meeting held on January 20-th, 2016 in Čakovec City Hall, I submit you a formal initiative to start the procedure of signing the Charter of friendship between Szigetvár and Čakovec.

Our two communities connects almost millennial common history, cultural affinities and economic cooperation, but the most important link between Szigetvár and Čakovec iz Miklos Zriny - Szigeti. This year we celebrate the 450-th anniversary of the Battle of Sziget, also the anniversary of the heroic fall of this Croatian, Hungarian and European hero. Thanks to him and his crew, the Ottoman advancement towards Central Europe was stopped, and in fact, it was the beginning of the century's long process of declining of the Turkish power and influence.

As we talked, the signing of the Charter of friendship between our two cities, would be significant part of our contribution to the celebration of this important anniversary, but also a great basis for the future cooperation based on common history. Both countries are members of the European Union, which promotes and fees these types of connections. I suggest that we start the procedure of establishing formal cooperation as soon as possible, in order to sign the Charter in May this year.

Sincerely,



**HORVÁT KÖZTÁRSASÁG
MURAKÖZ MEGYE
CSÁKTORNYA VÁROS
POLGÁRMESTERE**

Osztály: 008-01/16-01/6
Szám: 2109/2-06-16-01

Csáktornya, 2016. január 21.

**SZIGETVÁR VÁROS
7900. Szigetvár, Zrínyi tér 1.
Magyarország
Dr. Vass Péter
polgármester**

**TÁRGY: Barátsági Nyilatkozat
aláírásának kezdeményezése**

Tisztelt dr. Vass Péter polgármester úr!

A csáktornyai tanácskozó teremben 2016. január 20-án tartott megbeszélés szerint küldöm Önnek a Szigetvár város és Csáktornya város közötti Barátsági Nyilatkozat aláírásával kapcsolatos folyamat elindítása iránti hivatalos kérelmet.

Városainkat összeköti a csaknem ezeréves közös történelem, a kulturális hasonlóságok és a gazdasági kapcsolatok, de Szigetvár és Csáktornya között a legfontosabb összekötő kapocs Zrínyi Miklós várkapitány. Idén ünnepeljük a szigeti ostrom 450. évfordulóját, egyúttal e horvát, magyar és európai hős halálának az évfordulóját. Neki és helyőrségének köszönhetően, sikerült megállítani az oszmán sereg Közép-Európa felé irányuló támadását és ezzel kezdetét vette a törökök hatalmának és befolyásának a gyengülése.

Amint arról beszélgettünk, a városaink közötti Barátsági Nyilatkozat aláírása e fontos évforduló megünneplésének a részét képezné, és kitűnő kezdete lenne a közös történelmen alapuló jövőbeli együttműködésünknek. Mindkét ország az Európai Unió tagja, amely ösztönzi és támogatja az ilyen együttműködések. Javaslom, hogy minél előbb indítsuk el a formális együttműködés kialakításának a folyamatát, hogy a Nyilatkozatot ez év májusában alá tudjuk írni.

Tisztelettel:

**Stjepan Kovač
polgármester**